



L'ECHO DE LA ROBERTSAU

JUILLET 1963

No 7

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

Responsable de la Publication: M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'III, Robertsau
Rédaction: MM. Charles BARBIER et Edmond BIRGHOFFER, Robertsau
Bureau: 19a, Rue du Chevalier Robert. Permanence chaque Samedi de 15 à 18 h.

Dans votre intérêt

Faites vos
achats
à la
COOPÉ

Niemand ist gezwungen etwas zu glauben

Personne n'est obligée à croire le contenu

MESSTI 1963

Bonheur et malheur, joie et tristesse se sont succédés dans nos familles au cours de l'année; ainsi va la vie et nul n'y change rien.

Le «Messti» des villes et villages a été introduit par leurs habitants afin de leur permettre d'oublier, une fois l'an, les soucis journaliers. Ils veulent s'y détendre dans un tourbillon de gaieté et chacun s'en donne à cœur joie.

Si nous jetons un regard sur le passé, nous voyons que depuis plus de 100 ans le «Messti» est fêté, même bien plus que de nos jours. C'est à la campagne, après les récoltes, qu'on le fête le plus souvent, et si l'année était fertile, le «Messti» y trouvait son compte lui aussi. Malheureusement, à la ville comme à la campagne, ces manifestations tournaient fréquemment à la débauche et les municipalités ne les appréciaient plus guère. Et ainsi, peu à peu il s'est trouvé réduit aux proportions que nous lui connaissons. De par notre degré de civilisation ces débauches sont devenues rares, et quelques municipalités se donnent beaucoup de peine pour rehausser l'éclat de leur fête communale. Elles organisent des cortèges destinés à réjouir autant leurs habitants que tous les étrangers que leur renommée aura su attirer et qui apporteront une activité complémentaire à la commune.

Jusqu'à présent, dans notre faubourg, c'est l'Association des Intérêts avec son comité du Messti qui s'est assumée cette tâche.

Tous vous comprendrez que notre travail dépendra toujours de tout un chacun; mais malgré tout, nous pouvons, avec encore un petit effort supplémentaire, nous compter parmi les meilleurs Messstis de la région.

Cette année encore, notre Cortège, sous la devise «HUMOUR AU LAUCH», partira de l'Allée Kastner, le 21 juillet à 14 h. 30. Chacun y trouvera son compte et ses plaisirs. Mais ce qui nous satisfait le plus, c'est la bonne entente des sociétés participantes qui n'ont qu'un seul but: donner le meilleur pour satisfaire tous les spectateurs.

E. ZIMMER.

PROGRAMME

Viel Freude aber auch viel Verdruss und Leid sind im Laufe eines Jahres in unseren Familien erlebt worden, einer hatte Glück, der andere Pech, und doch wird es immer so sein und so bleiben. Der Messsti in den Städten und Gemeinden ist von den Menschen eingeführt worden um einmal im Jahr Jubel, Trubel und Heiterkeit walten zu lassen, wo ein jeder seine Alltagssorgen vergisst und sich wiederum richtig austobt.

Wenn wir in die Geschichte zurückblicken, so gab es vor 100 Jahren schon Messsti, und noch mehr wie heute; diese wurden gewöhnlich auf dem Lande nach der Ernte gefeiert, wenn die Bauern einen guten Erlös hatten; dann fiel eben der Messsti gut aus. Jedoch arbeiteten die Messstis in Stadt und Land gewöhnlich zu Rauferien aus, sodass sie von den Gemeinderäten und Verwaltungen nicht mehr gern gesehen wurden, und deshalb auch heute überall zu kleineren Veranstaltungen herabgesetzt wurden. Bei der heutigen Civilisierung ist es sozusagen nicht mehr der Fall, und da und dort haben sich Gemeinderäte bemüht um ihr Gemeinfest auf ein höheres Niveau zu stellen, indem sie Messstizüge veranstalten um nicht allein die einheimischen Bürger zu erfreuen, sondern auch viele Auswärtige anzu ziehen, um so ihrer Gemeinde und besonders der Geschäftswelt ein zusätzliches Einkommen zu bieten.

In unserem Vorort hat eben diese Aufgabe bis zur Stunde der Interessenverein übernommen, mit seinem Messstikomitee. Dass unser Tun und Lassen immer von allen abhängt, wird wohl jedem verständlich sein; aber immerhin können wir uns, bei noch etwas mehr Anstrengung, mit zu den besten Messstis zählen in unserer Region.

Auch dieses Jahr wieder wird unser Messtizug am 21. Juli um 14 Uhr 30 von der Kastnerallee abmarschieren, und zwar unter dem Motto «HUMOR IM LAUCH», und für jeden etwas enthalten, das ihm gefällt. Was aber das Schönste bei der ganzen Sache ist, das ist, dass alle mitwirkenden Vereine geschlossen nur ein Ziel vor Augen haben, nämlich das Beste und Gefälligste zu bieten, zur Genugtuung aller Zuschauer.

E. ZIMMER.

Electro :

SCHOTTER

Das beste Spezialgeschäft am Platz

Folgen auch Sie dem Weg
tausender zufriedener Kunden

Unsere Devise:
DIENST AM KUNDEN

Unsere
grossen
Schlager

KUEHLSCHRANK (Calorex) 130 l	590 F
KUEHLSCHRANK (Everest) 160 l	699 F + t.l.
KOFFERRADIO (Bandfunk)	129 F
KOFFERRADIO (Loewe-Opta) UKW	350 F

34, Rue de la 1^{re} Armée (Place de la Bourse) - Téléphone: 34.35.31

Communiqué

Durch Arrêté préfectoral können während des Robertsauer Messstis sämtliche Cafés, Ausschanks, Restaurants und Tanzlokale vom 20. zum 21., vom 21. zum 22., sowie vom 27. zum 28. und vom 28. zum 29. Juli bis 4 Uhr morgens geöffnet bleiben.

Das Messticomité.

Der Theaterverein Star meldet folgendes Programm für den kommenden Messti

SAMSTAG ABEND 20. 7.: Grosser Bunter Abend mit Ball.

SONNTAG MORGEN 21. 7.: 10 Uhr 30: Empfang der Persönlichkeiten. Offizielle Einweihung der Trachtengruppe. Ehrenwein mit Frühkonzert.

12 Uhr: Gemeinsames Mittagessen.

14 Uhr: Teilnahme am Cortège.

15 Uhr: Grosser Messti-Ball.

Alles Nähere wird durch Programme und Plakate bekannt gegeben.

J. DOERR

FERS et METAUX

ACHATS: Ferrailles, Métaux, Chiffons,

Papiers, Peaux

-STRASBOURG - ROBERTSAU -
6, RUE REDSLOB - Tél. 35.33.73

Wisse ner schun, dass ussem grosse Plon
s'Restaurant

Zur Vignette

isch, wie PERLE BOCK hett?

Dort gitts über de Messti prima Rossbiff,
kalt Blättle un à prima Winnele zuem à
angenähme Priss.

Es iadt ejach inn M. et Madame URBAN

Depuis 200 ans



**FERBLANTERIE
INSTALLATIONS SANITAIRES
R. HOELLINGER**
94, RUE DE L'ANGLE - Téleph. 35.52.32
STRASBOURG - ROBERTSAU

Restaurant AU COQ BLANC
9, rue Melaine Arrêt Escale - ROBERTSAU

Über die Messtitage GROSSER BALL
Ein gutes prima Rossbiff und ein guter
Adelshofer Seidel werden gut schmecken.

Platzfest findet am Sonntag, den 22. Juli, eine grosse
Festlichkeit, organisiert vom Syndicat des Amateurs
Robertau 1900, statt. Premierung von morgens 8 Uhr

Liste collecte

Dr Schuh 50 F - Eugène Klepper, Cycles - Electro Schotter
30 F - Crédit Industriel 25 F - A et L Chast - Impré
E Breu, Combustibles 20 F - Dr Buchold 15 F - E Holder
bach - Hoellinger - Camille Hamaenne - Freytag - Ruhmann
Teinturerie - Steyer Voltz - P Haettlinger - G Al
becker et Fils - Théo Müller - Ets Clemmey S A - Carliez
- Freytag Eugène - Kauss - Anonyme - Klin - Vidoni Et gene
10 F -- Schwartz Marcel 8 F - Bauer Alph - Hirsch, Coiff
eur - Heili - Copal, rue Dr Francois - De Graeve - Moser
- Schwartz Eugène - Schott - Gauer A - Mme Bonn - Zimpfer
père - Towas Aug - Schmitthübl A - Fien - Huber - Kirsch
- Lauber - Mme Vee Beck - Riedl Renz - Bucher - Illisile
- Weber Ch - Muller - Anonyme - Sutter - Illisile - Scheler
- Moerschel - Gries 5 F - Achter Ch - Kieffer - Schoellhamer
- Elmer Schoellhamer - B de Jong - Hoffels - Anonyme
- Anonyme - Zimpfer Ch - Karleskind - Metzger - Anonyme
- Bellet - Schaller - E. Casper 3 F -

Sauer - Geiger

Succ. Robert MICHELI - Maître opticien
Domicile : 15a, rue Schott - Robertsa
Maison fondée en 1914
11, place de la Cathédrale - STRASBOURG

Préparation de lunettes suivant ordonnance de MM les
Médecin-Oculistes pour toutes les Caisses de maladie,
JUMELLES

AUTO-ECOLE**F. WILKE**

2, BOULEVARD CLEMENCEAU (Place des Pierres)
Tél. 32.48.29 - STRASBOURG - Tél. 32.48.29

Nous venons chercher les clients à domicile

Prochainement ouverture d'une

SUCCURSALE A LA ROBERTSAU

Mais pour le moment les candidats pourront
se faire inscrire chez M. Jubainville, rue
St-Fiacre 43.

LEHRLING
für SCHREINERIEN gesucht.
GREINER, Menusier
12, Quai Jacquotot.



**Der Messtizug
bewegt sich durch
folgende Strassen:**

ALLEE KASTNER
RUE BOECKLIN
ROUTE DE LA
WANTZENAU
RUE DE L'ILL
HALTE Rue de l'ILL
devant la «Tour»
et retour par la
RUE DE L'ILL
ROUTE DE LA
WANTZENAU
RUE BOECKLIN
ALLEE KASTNER

MOTOS — AUTOS

Vente et réparation

Toutes marques

Charles

WENDLING

Aiguleur-Mécanicien

MOTOS - SCOOTERS
CYCLOMOTEURS
et CYCLES
102, rue Boecklin
ROBERTSAU

ZU VERKAUFEN :

EIN HERD und GASHERD
billig abzugeben.

Adresse erfragen am Bureau
des Interessen-Vereins, Rue
Chevalier Robert, Samstage
von 15 bis 18 Uhr.

ZU VERKAUFEN :

Fast neues hölzernes
KINDERBETT mit Matratze
wegen Platzmangel zu ver
kaufen.

Adresse erfragen am Bureau
des Interessen-Vereins, Rue
Chevalier Robert, Samstags
von 15 bis 18 Uhr.

LEHRLING
für SCHREINERIEN gesucht.
GREINER, Menusier
12, Quai Jacquotot.

Iwer de Messti e prima Rossbiff numme im
Restaurant "AU TIVOLI"
Place du Corps de Garde - ROBERTSAU
-Wachplatz-
♦ e gueter Gruber-Seidel
♦ sowie prima Winnelé
M. et Mme BINAUX

**MACHINES A LAYER
AUTOMATIQUES
EN CUIVRE A TAMBOUR**
ALKOFIX
M - D - I - 6 - 8 - 10 kg
lave, bout, rince et essore
CHAUFFAGE :
Bos, charbon ou gaz
Fabrication et réparation
d'alambics
36, rue de Zurich, 30
STRASBOURG
Téléphone 35.24.47
prvs Cite administrative

A. KOBLER FILS
Mercerie - Bonneterie
Marie HEIDER
85, rue Boecklin - ROBERTSAU
LAINES DU PINGOUIN
CHAUSSETTES ET CRAVATES STEM

Es war langsam... Licht im Läuch
DAS MESSTI-COMITE GIBT BEKANN

Mangel an Heizmaterial. Ein Robertsaer Bürger, wohnhaft in einem 450kgigen Haus im obersten Stock unseres Vororts, löste das schwierige Heizungsproblem im vergangenen Winter auf seine eigene Art. Mit einem Balken von 20 x 20 cm auf 1 Meter Länge wärmete er die ganze Familie, und zwar handte er so folgendermassen: er schleppte diesen Balken in den 4. Stock, warf ihn sodann zum Küchenfenster hinaus, worauf dann die Mutter in den Hof sauste, ihm wieder heraus brachte um selbigen Balken wieder in den Hof zu werfen. Es kam dann die Reihe an den 11-jährigen Sohn in den Hof zu stürmen, den Balken heraus zu holen und wieder durch Fenster zu werfen. So ging es dann weiter bis die ganze Familie dran war und die Reihe wieder am Vater war sich seine Heizkalorien zu ver dienen. Anschliessend die Mutter, der Sohn usw.

Leider ist es in der Zwischenzeit wieder warmer geworden, sonst würde man sie heute noch sehen können und ein Beispiel nehmen, wie sparsam man sich warmen konnte.

Fast hatte es geklappt. Unsere liebigen Kleingärtner haben in ihrer letzten Generalversammlung beschlossen eine Coopérative zu Gründen. Ausser dem Verkauf von ihren erzeugten Waren, wollen Sie auch noch . . . Gärkeller für Süßfrüchte bauen, Gewächshäuser für Frühgemüse, eine eigene Kästenversicherung aufbauen, von den Caissons für Warentransporte ganz zu schweigen!

Das ganze Projekt kam leider am Ende der Versammlung doch zum scheitern infolge der Platzfrage, Schade.

Au Paradis du Pêcheur

Articles de Pêche - Aquariums - Oiseillerie

Couverts, mousseline, déguisements et Articles de toilette pour tous petits sportifs et séductrices

La vente des qualités plus justes prix

Service et rapatriement clients par pêcheur qualité

Livraison et vente

35 e, route de la Wantzenau - Telephone 35.51.53
STRASBOURG - ROBERTSAU

BATEAUX CARAVANES - MOTEURS - HORS-BORD

Les plus longs crédits

Zwei Robertsaer Uessflüller Väter un Sohn, kumme noch langer Wanderung in a kleins Doerfler. De erste Mann wo ne entgege kummt wurd afztof. «Wo isch denn do a Wirts huss?»

«Mir kann's by uns»

«Frätzeli», ruft de Babbe wiedich «Nemm d Landkart un radier des elende Neicht uss.»

Frau, zum Mann, wo schun widder voll heimkummt «Muesch denn du alter Simbel alle Daa savel Bier suff? Sugar s Vieh wenn's genug goffe hett»

De gibt de Mann zu Antwort «Wenn isch Wasser suffice miest dass icch's au wisse wenn's Jangt»

Faites vos achats en:
TELEVISEURS
RADIOS - U.K.W.
TRANSISTORS
REFRIGERATEURS
CUISINIERES
ASPIRATEURS
DISQUES

chez

Radio-Télévision

Ch. GROLL

69, Route de la Wantzenau, 69
STRASBOURG - ROBERTSAU



la perle
des bières
d'Alsace

Carrosserie WENDLING Frères
Robertsau

demande

★ TOLIERS

★ PEINTRES

★ AIDES-PEINTRES

★ APPRENTIS-PEINTRES

Au Petit Marché

Téléphone 35.21.27

M. et Madame Michel GOETZ
vous recommandent :Poissons frais et congelés - Volailles - Epicerie fine
Conserves - Charcuterie fine de Lichtenberg et
Assortiment en fromage

on n'est pas d'accord
mal sur trois points... on a soif.
on a soif de Bière,
on précise...

Kronenbourg
le grand nom des bières d'Alsace

Droguerie M. Schorderet

38, ROUTE DE LA WANTZENAU - Téléphone 35.52.25
STRASBOURG-ROBERTSAU
SEMCENES - PARFUMERIE - PHOTOS - ARTICLES
EN MATIERE PLASTIQUE - PAPIERS-PEINTS
PRODUITS D'ENTRETIEN

Pas de belles vacances sans Souvenirs - Pas de beaux souvenirs sans PHOTOS. Nous nous chargeons de l'exécution soignée de vos travaux d'amateurs - brefs délais

POELES - CUISINIERES
REFRIGERATEURS - MACHINES A LAVER
CHAUFFAGE PROPAGAZ BUTAGAZ
BRENNER
25, Rue Boecklin - Tél. 35.27.79
STRASBOURG - ROBERTSAU

Cordonnerie F. VOLTZ

59, RUE BOECKLIN
Strasbourg-RobertsauRéparations de tout genre
Travail soigné

Dépot pour la Cité: F. VOLTZ, 5, Rue Liepvrette

Wo gehn m'r iuer de Messli anne? Doch ms
Restaurant „AU SOLEIL“
Propriétaire: H. MAHTIN

46, ROUTE DE LA WANTZENAU - ROBERTSAU

- a guets Winnole un a gueter Seidel
- Burejambon, kaltli Platte,
- Do gibts uewer de Messli: a guets Rossbiff.

**MAZOUT - MONAGAZ
CHARBONS - BOIS**

Vve LOUIS GRASS

63, Rue St-Fiacre - Tél. 35.11.14
ROBERTSAU**Hi-hi-hi...**

Der Kleinwagen. — Duff hat sich ein Kleinauto gekauft. Er lädet seinen Freund Puff zu einer Autopartie ein. Sie rattern mit ihrer Strassenwange langsam die Straße hin.

— «Ach, jetzt ist mir die Autour stehen geblieben, hast du eine Uhr?», fragt Puff. Meint Puff:

— «Zu diesem Wägelchen brauchst Du einen Kalender, keine Uhr!»

Ein Schotte wurde einmal zu einem Theaterbesuch eingeladen — ganz gratis. Aber er ging nicht hin, weil er nicht wusste, was gratis bedeutete. Später fand man ihn bewusstlos mit einem aufgeschlagenen Wörterbuch in der Hand auf.

★

Entsetzt. — Hier in der Zeitung steht, dass ein Mann sich selbst und seine Frau erschossen hat!

— «Schrecklich! Wen hat er denn zuerst erschossen?»

— «Daraüber steht nichts drin!»

★ Verfügt Ihr Kollege über ein gutes Einkommen?»

— «Er verdient ein gutes Gehalt, aber seine Frau verfügt darüber!»

★

Der sparsame Schotte. — Mac Alister ging in einen Laden und kaufte eine Aktentasche.

— «Gestatten Sie», sagt der Verkäufer, «dass ich die Tasche einpacke»

— «Ach nein, es genügt mir, wenn Sie das Papier und den Bindladen in die Tasche stecken!»

★

Unermüdlich. — Deine Frau ist wohl sehr fleissig.

— «Und ob! Gestern kam ich um drei Uhr früh nach Hause und da stand sie noch mit dem Besen in der Hand an der Tür!»

★

Angst auf dem Standesamt. — Braut (zum Brautführer): «Sie, geben Sie acht auf meinen Bräutigam, die Tür hinter uns ist noch offen!»

◆

Der Kühler. — Eine Dame kommt in ein Automobilgeschäft:

— «Ich möchte eine ulkige Kühlerfigur!»

Der Lehrling geht zur Tür des Privatbüros und ruft den Direktor:

— «Herr Direktor, hier ist eine Dame, die braucht sie.»

PROGRAMME

RASSEMBLEMENT DES SOCIÉTÉS ET DES CHARS A 13 h. 30
ALLEE KASTNER
DÉPART 14 h. 30

- 1) Vélo-Touring-Club Robertsau (Groupe sur bicyclettes)
- 2) Vélo-Touring-Club Robertsau (La Roue Tourne) Char
- 3) Harmonie Cécilia 1880 Robertsau — Groupe
- 4) A.S.R. «Le plaisir du football» — Char
- 5) Bandonéonclub, «La Cygogne dans la salade» — Char
- 6) Bandonéonclub, «Les joyeux musiciens» — Char
- 7) A. P. P. Robertsau, «Concours de Pêche au Canal Français» — Char
- 8) Association des Intérêts: «Miss Messli et les demoiselles d'honneur», Landau exécutée par la Maison Kuntz, fleuriste
- 9) Société de Musique de Lampertheim
- 10) Société de Gymnastique Concorde, «Roll-Fix» — Char
- 11) Sté de Théâtre Star, «Kugelhof Robertsovin» — Char
- 12) Ensemble folklorique «Liberté», Schiltigheim
- 13) Société de Théâtre Star, Danse des groupes folkloriques
- 14) Clique de la Sté de «Gymnastique Ouvrière», Schiltigheim
- 15) «Le Zoo de la Robertsau», Société d'Aviculture, Président M. Diercks — Char
- 16) Brasserie Perle — Char
- 17) «Printemps» — Char
- 18) «Eté» — Char
- 19) «Automne» — Char
- 20) «Hiver» — Char
- 21) Brasserie Kronenbourg — Char
- 22) Accordéonclub Robertsau — Char
- 23) UNIAT, «Piscine de la Robertsau» — Char
- 24) UNIAT, «Les 3 emblèmes de la Robertsau» — Char
- 25) Clique des Sapeurs-Pompiers de Bischheim
- 26) Harmonie Ste-Cécile 1880 Robertsau, «Grand jardinage Ste-Anne» — Char
- 27) Harmonie Ste-Cécile 1880 Robertsau, «Printemps 63 à la Robertsau» — Char
- 28) Brasserie du Pêcheur — Char
- 29) Les Conscrts de la Robertsau
- 30) Société de Musique Harmonie de la Robertsau — Char
- 31) Société de Musique Ouvrière Schalmei — Char
- 32) Chorale Sängerlust, «Chante et joue avec moi» — Char
- 33) Association des Intérêts de la Robertsau, «Self-Service au Harem — Char (hors concours)
- 34) Brasserie de l'Espérance — Char
- 35) Les voitures publicitaires

Pour les vacances!

LE BEL ARTICLE

POLOS ★ PULL ★ GILET
en CRYLOR — CHAVALOR — RODIANYL — BANLONpour Hommes, Dames et Enfants
est en vente chez:

SAMALISE

ANCRE
BIÈRE D'ALSACE



**CHAUFFAGE ET VENTILATION
R. STENGER & FILS**

CONDITIONNEMENT
VAPEUR HAUTE PRESSION8, RUE JEANNE D'ARC LA ROBERTSAU
Téléphone 35.60.95 (lignes groupées)

Seul le spécialiste peut vous donner
garantie totale
pour l'assèchement de vos
murs humides

J. P. STEIDEL

MAISON SPECIALISEE POUR
L'ASSECHEMENT DES MURS
STRASBOURG - ROBERTSAU
15a, RUE DE L'ILL, 15a
Téléphone 35.52.98

Pour vos travaux de
CARRELAGES-MOSAIQUES
Un spécialiste à la ROBERTSAU

Roger LEHR

101, RUE BOECKLIN (en face église protestante)
se fera un plaisir de vous compier parmi son honorable
clientèle.

Travail soigné Au plus juste prix



TRAVAIL SOIGNE Tél. privée : 32.32.72 PRIX MODERÉS

je participe

AUX
8, MILLIONS
NOUVEAUX FRANCS
de ristourne
de la

COOPÉ



En elle, ouvriers, paysans, employés,
fonctionnaires, petits artisans et com-
merçants trouvent la meilleure satis-
faction de leurs besoins financiers.

Pourquoi pas vous ?

ä Ungerächdichkäät

As isch ä Gschätsmann üss
d'r Boecklinstross,
Un isch à gisitzer Mann,
De Namme verrot ich spee-
der eich.
Vergässes nitt un... denke
dran.

Kummu irgend ä nejes Gsetz
ärüss,
Macht är Opposition.
Jetzt hett a rämol zuer Re-
gierung ghalte,
Un bekummt glich ä Jätzter
Lohn.

Äs isch defirr gsinn, dass mit
ällän de Wirt
Bekummt à Protokoll,
Wenn ari noch de äänsse offe
lost
Un zet doch mache soll.

Nä, äö de Gascht wo sitze
blieb
Ghert à Prottelès züe hann,
Wyl jo de Wirt nit immer
güt
Die Brieder nüsschmusse
kann.

So het är sinni Määnung
gsäat
Un find kenn Widderedd.
Wyl doch kenn Mann am
Sundas gern
A Schläntzer im Backe hett.

Un als dess Gscht nod in isch
gfueht
Wär isch de erschte Mann
Wo à Prottelès bekummet
hett ??
De Namme verrot ich spee-
der eich.
Vergässes nitt un... denke
dran.

TEINTURERIE - NETTOYAGE

R. RUHLMANN

55, ROUTE DE LA WANTZENAU
Magasin: 44, RUE BOECKLIN

LIVRAISON A DOMICILE SUR DEMANDE

Sur présentation de cette annonce REMISE 10%

FAITES UN ESSAI ROUTE en SIMCA 1000 et 1300

la moins chère des 5 et 7 CV

Pour vos commandes adressez-vous
à notre agent de la ROBERTSAU

Garage PLUMERÉ

28, RUE BOECKLIN, 28
ROBERTSAU

BOUCHERIE CHARCUTERIE

J. BRINSTER

72, RUE BOECKLIN
ROBERTSAU
Téléph. 35.23.79

MIROITERIE - ENCADREMENTS ENTREPRISE DE VITRERIE

KÖNIG - REIMINGER

44, ROUTE DE LA WANTZENAU
STRASBOURG - ROBERTSAU
Téléphone 35.12.50

Gros Détail
Installation de Magasins - Pavés - Tuiles en verre
Briques - Opalines - Verre Noir

CAISSE MUTUELLE DE DÉPOTS ET DE PRÉTS

STRASBOURG - ROBERTSAU
77, RUE BOECKLIN, 77

Heures d'ouverture : 8-12, 14-17 h.
8-11 h 30

★ COMPTES DE DÉPOTS
★ COMPTES COURANTS
★ COMPTES DE PRÉTS
★ et pour l'Epargne des Jeunes:
★ Nos TIREDIRES

En elle, ouvriers, paysans, employés,
fonctionnaires, petits artisans et com-
merçants trouvent la meilleure satis-
faction de leurs besoins financiers.

Pourquoi pas vous ?

Der Gärtner gibt Dir
diesen Rat, Verwende
stots nur KÄELBEL'S
Saat.
Katalog wird gratis zugesandt

Am Dienstags zowies, wo
dient bym Lattewirt au
dieser uewerall so langsam
Lattewirt noch schwer ge-
d'Wirt sich gericht hatt fur
Rejess ze zahle, isch bim
danzt, grunge un grosse wor-
re Im Sepp syn Schifferklä
vier hett als meh Lytt ange-
zoje Im e jede Wirt hatt's
Hierz im Lyb gelacht, wenn
er an dem Daa noch so e
Betrieb hatt ghet.

Wills awer sogar au am

Messdienschdaa emol

Fyroe wurd, so hett holt myner

Sepp sinni Quatschkomod

ingepeakt un hett de Madam

geruefe, denn wie in jedere

richtige Hushaltung, komman-

re alles wie usgturde.

Un doem isch

schlosse warre, am Dienst-

daa Messi noch alle Rejle

de von Kunscht zu begrewe

de Sepp, wo trotz sym Alter

(oder grad waje sym Alter?)

e famoser Küschler usf

de Quatschkomod isch, hett

versproche, sinne Uff un zueh

mitzbringe, un so isch's au

g schen

Also unter anderem sinn

sie au uff d'Redd komme

vum Messitbegrawe Dass der

schein Gebruch so langsam

verschwinde will, denn am

letschte Messitiendendaar

war usgturde. Un doem isch

schlosse warre, am Dienst-

daa Messi noch alle Rejle

de von Kunscht zu begrewe

de Sepp, wo trotz sym Alter?

e famoser Küschler usf

de Quatschkomod isch, hett

versproche, sinne Uff un zueh

mitzbringe, un so isch's au

g schen

conditions exceptionnelles de reprise et crédit chez votre concessionnaire

Garage WERNERT S. A. R. L.
67, rue Boecklin
Reprise-Crédit

Les chaleurs approchent.....

Bym Lattes

Am Dienstags zowies, wo
dient bym Lattewirt au
dieser uewerall so langsam
Lattewirt noch schwer ge-
d'Wirt sich gericht hatt fur
Rejess ze zahle, isch bim
danzt, grunge un grosse wor-
re Im Sepp syn Schifferklä
vier hett als meh Lytt ange-
zoje Im e jede Wirt hatt's
Hierz im Lyb gelacht, wenn
er an dem Daa noch so e
Betrieb hatt ghet.

Wer jetzt meint, dass d'Ma-
damme trotz dare zweistelliche
Zahl gsaat hatt, es isch schun
get, der isch awei noch nie
bym Lattewirt gsin. Si drückt
erum, steht vun ein Ben uffs
ander, un endlich kummt
der Sepp syn Schifferklä vier
hett als meh Lytt angezoje

Am Dienstags zowies, wo
dient bym Lattewirt au
dieser uewerall so langsam
Lattewirt noch schwer ge-
d'Wirt sich gericht hatt fur
Rejess ze zahle, isch bim
danzt, grunge un grosse wor-
re Im Sepp syn Schifferklä vier
hett als meh Lytt angezoje

CYCLES et MOTOS - Atelier de réparations

Théo KERNACKER

42, RUE BOECKLIN - Téléph. 35.49.24
STRASBOURG - ROBERTSAU

VELOSOLEX - VELOVAP

Cycles « Camping » et « Captivante »

Cyclomoteurs: VAP
PEUGEOT: BIMA et BB



FRIMATIC 1963

Les seuls réfrigérateurs équipés du triple-froid 40% d'économie

MODELES DE 80 A 280 LITRES

Modèle de 110 L à 595 F



Pour faciliter vos déplacements,
adressez-vous à
M. R. MANTHY
11, Rue des Fleurs
ROBERTSAU

Demandez-nous conseils
pour vos problèmes de

MACHINES A LAVER
CUISSINIÈRES
ASPIRATEURS
RADIO - TELEVISION etc...

Palais
TELEVISION
CONFORT MENAGER
CHAUFFAGE

65, AVENUE DE BISCHWILLER - SCHILTIGHEIM
PARIS SAINT ALBANE A 30 MINUTES
1, VIEU MARCHE AUX VINS - STRASBOURG
3, RUE SCHUTTEREN - STRASBOURG MEINU U
PARIS SAINT ALBANE A 30 MINUTES

Dä

JERRY
un dä
MICHEL



Jerry: (sitzt am Tisch und starrt trübselig in eine Richtung).

Michel: Salü Kamerad — was isch denn los, warum denn so trürisch?, M'r hann jo ball Messti.

Jerry: Grad waije dem henk ich d'r Kopf.

Michel: Will's Messti isch?

Jerry: Naan, will ich am Zugg mit hab welle mache, un kann nitt.

Michel: Wär will d'rs denn verbiete, dinni Frau?

Jerry: Naan, minner Geldsack — ich hab schun ä Zyttlang kan Arweit.

Michel: Ich hab gemaant, es hett d'r by de rote Radler ä so guet g'falle?

Jerry: Am Anfang schun, awer in d'r letscht Zytt isch m'r a paar Mol dräget gange.

Michel: Waje warum?

Jerry: Dü weisch doch, dass ich nit schwer schaffe soll, zitter'm Krieg bin ich futsch, un in d'r letscht Zytt hab ich schwär an's Brett gemühnt. Ich hab biem ä Kohlehändler mühn üsshefse.

Michel: Ei jo, Kohle traawe isch kaan Schleck.

Michel: Un no hesch dü se widder nuff g'schleift.

Jerry: Was hawich denn mache welle?

Jerry: Un diss letscht hawich ebber Kohle gebracht wo

nitt d'hame isch g'sinn. Ich hab gedenkt: stellsch se an d'Kellerdürer un holsh am andere Daa d'läre Säck. — Wo ich anne kumme bin, hett's g'heisse: Namme Sie se numme widder mit, m'r welle se nitt.

Michel: Armer Tropf, statt e anständigs Trinkgeld, zweimal e nasser Buckel fur nix.

Jerry: Diss isch m'r im Friehjoh bassiert. Vor vierzehn Daa hawich Wyn mühn fahre, d'r ganz Daa hawich Kische voll d'Stäije nuff mühn schleppe bis in d'Nacht nin.

Michel: Diss isch doch au kenn lichti Arweit.

Jerry: Naan, jo nitt, was will m'r awer mache, wenn gelabt witt hann un e paar Kneckes hesch. — Am Owe isch's noder arich spot worre, wills awer am andere Daa Sundaa isch gsin, hawich dene Wyn abfiesere welle. Ich hab die Kisch mit dene zwanzich Flasche usf de Buckel genumme, durich de Hofst bis an d'Hüssdür g'schleift un däne Lytt gerüese.

Michel: Die wäre sicher froh sinn g'sinn, dass se de Wyn noch bekumme han.

Jerry: Dü ahnungsloser Engel, dü In d'r Höh isch e Fenschter usgangen un e Jümpferle hett owe erab geflöt: Was fällt denn eich in, eso spot noch ze kumme mache dass'r furtkumme.

Michel: Diss isch jetzt nitt schlächt.

Jerry: Ich kann dir sawe, d'Kischt, naan s'Herz hett mir gebobbelt, so bin ich verschrocke, vun dare Stimm, no bin ich halt umkehrt mit minnere Kischt un hab gedenkt, jetzt langt's awer fur Hosse un Gilet.

Michel: Ja un jetzt?

Jerry: Am Mondaa druff hawich no d'Kart genumme un jetzt sitz ich do un mach e daabs G'sicht.

Michel: Hoer emol, wenn du widder emol usf d'Welt kummsch, bisch vorsichtiger in d'r Wahl vun dinne Eltere.

Jerry: Wenn m'r halt de Schade hett, brücht m'r fur de Spott nitt ze sorje.

Michel: Kummsch züe m'r am Sundaa, m'r halte mitand Messti.

Witz-Ecke

Erfahrung. — Liesel, die Sechsjährige, hat eine gefüllte Bonbonniere erhalten. Sie bietet der Reihe nach Tanten an, die verständnisvoll zurückweisen.

— «Liesel», ruft Mama, als das Kind glücklich mit der Schachtel abziehen will, «biegst Du denn dem Onkel gar nichts an!»

— «Dem nichts», lehnt die Kleine energisch ab, «der nimmt!»

Ein Schotte fährt in der Eisenbahn. Ein Krach. Zugzusammenstoß. Der Schotte wird schwer verletzt geborgen. Der Rettungsarzt erkennt die Gefahr und fragt ihn: — «Wünschen Sie einen Priester?»

— «Danke, aber schicken Sie mir den Fahrdienstleiter.»

— «Wozu?» fragt der Arzt.

— «Ach,» stöhnt der Schotte, «er soll mir die Fahrtunterbrechung bestätigen!»

AUX "PRISUNIC", de STRASBOURG et de NEUDORF

... vous trouverez toujours ...

le plus grand CHOIX...

les meilleurs PRIX...

dans la meilleure QUALITE

Toute l'ALIMENTATION
et ses Rayons de BAZAR et de NOUVEAUTES

Tout l'ENTRETIEN et le MENAGE

Faites des économies... Achetez tout au «PRISUNIC»
qui sera, un jour aussi, à la Robertsau!